



CONCOURS D'ÉCRITURE

FRONTIÈRES

POÈMES VAINQUEURS DU CYCLE 3

En anglais - Jury Charlotte CALLEJA et Hélène STOSSE-VALENTIN

2^{ème} prix: Aya Fadel, 6A

THE BORDER'S SECRET

A border is a separation
A border is natural
A border is an end
But a beginning too

The borders have two sides
Some borders tell lies
Some borders can't been seen with our eyes

The limits of two worlds
From different cultures
From different places
An unknown universe

1^{er} prix: Frances Louise Desmaras Luzuriaga, 6A

LEAVING MY HOME

It's time to say goodbye
Away from home I will fly
As I leave I know I will cry,
But now I know it is time.

I know that now I will go
There, where the waters flow
My parents will not know
That I will miss them oh very so

I will cross the border.
I will leave my home.
I will go to the north.
I will go to Poland,
Where I will be safe.

En français - Jury Sophia SANCHEZ et Émilie JÉZÉQUEL

2^{ème} prix:

Paola Salazar et Celia Rueda, CM1A

FRONTIÈRES

Dans ce monde on est tous pareils
Même s'il y a des frontières
Ensemble et unis...
Évitons le conflit

À la place des barrières
Pas tellement nécessaires
Ne créons pas des frontières
Au milieu d'un désert

Même si fières d'un drapeau
Des hymnes et des bannières
L'important c'est le respect
Entre nous comme des frères.

1^{er} prix: Irène CM2A

LES FRONTIÈRES NATURELLES

La frontière des fleurs.
La frontière du vent.
La frontière du froid.
La frontière de la chaleur.

Toutes ensemble font qu'un ...
Le printhivétou.

POÈMES VAINQUEURS DU CYCLE 4

En espagnol- Jury Sara GOMEZ et Maria QUIJONA GARCIA

2^{ème} prix: Mateo Favre, 5A

EN MI BOCA DA VUELTA

En mi boca da vueltas
Un amargo sabor a fronteras

Mucha gente ignora
Sin pensar en la deshonra

Pero el problema ahí está
Un suplicio a la diferencia
Para muchos demencia
De Tombuctú a Bogotá

Cual una ballena varada
La libertad atrapada
Cual una mujer despiadada
La variedad abortada

Unidad en potencia
Ninguna tolerancia

La humanidad perdida
La flor de la vida herida

A donde iré sin oler la hierba fresca
Llacida de una mentalidad terca
Un respiro en lo negro de la cerca
Fuera amenazas! Fuera fronteras!

En el seno de la muerte
Nace este idea
Horrenda
Virulenta

1^{er} prix: Olga Silva Cavero, 5A

SOÑÉ CON UN MUNDO SIN FRONTERAS

Soñé con un mundo sin fronteras
aquella noche en mi cama.

Un mundo sin banderas,
donde todo el mundo vivía en calma.

Soñe que sin pasaporte
por el mundo viajaba.

Sin que tu color o raza importe.

Sonrisas en la cara siempre me encontraba.

En este mundo soñado,
no existían los países.

Todo el mundo es aceptado,
sin importar tus raíces.

Cómo me gustaría
que este mundo se hiciese realidad.

Un mundo sin fronteras sería,
viviendo en libertad.

En anglais - Jury Chloe CANAMAQUE et Marie PLANCHON

2^{ème} prix: Oscar Droulers, 3B

DON'T LET BORDERS

Let's cross the line
And push our limits.
Let's be kind
And reunite.
Let's change our mentality
And be a family
Don't let borders
Be a wall between our cultures

1^{er} prix: Erin Garcia, 4A

ONLY INNOCENCE CAN

An invisible line
That only the wind can cross,
A limit of cultures
That only time can change.
A horrible war
That only trees can stop,
That only walls can split
That only the children's mind can escape.

En français - Jury Ysée TRÉMÉAC et Nicolas LE ROUX

2^{ème} prix: Maria Troya, 5A

DES FRONTIÈRES
UN PEU PARTOUT

Des frontières un peu partout,
M'encerclent dans ce monde.
Elles m'obligent à rester ici,
Coincée entre les ondes.

Ici tout près de moi,
Les murs m'emprisonnent.
Et m'empêchent de sortir,
Pour chanter à pleine voix.

Un peu plus loin,
On aperçoit les murailles.
Grandes et infranchissables,
Elles me protègent avec soin.

Là bas, à perte de vue,
Les montagnes se redressent.
Vertes et grises et blanches,
Elles saluent l'arc-en-ciel.

1^{er} prix: Erin Garcia, 4A

À VOL D'OISEAU

Dans un courant d'eau clair au murmure glacial
Qui se laisse porter par le souffle sablé
Sifflant et languissant, froid inhospitalier,
Des yeux perdus montrant un sourire loyal.

Des montagnes cachées par une brume blanche
S'élève l'écho sourd des cris inentendus
Et loin dans la vallée, cette voix répandue,
Nous plantons nos racines et croissons jusqu'aux
branches.

Au-delà des frontières, horizons à écrire,
Tant d'hommes et de cultures sous la même lumière
Attendant qu'une main se dresse haute et fière.

Pas besoin de parler, plus besoin de rien dire
Le monde n'est plus qu'un, à nous de le garder
Et que s'envolent encore les chants de liberté.

En allemand - Jury Mateo SAIDJ-SIERRA et Virginia LOPEZ QUINTANA

3^{ème} prix: Jana Aeda de la Sierra, 3B

DAS HERZ IST FREI

Sie war ein Mädchen

Sie liebte ein Mädchen.

Sie war in Moskau

Sein Herz war in Berlin.

Sie ist verliebt in sie

aber sie hat eine gebrocheneres Hertz,

weil sie einen Mann heiratet

Ihre Freundin fragt: "wie war's ?"

Doch trifft Sie eine Frau.

wenn sie nach Paris reist

Die Geschichte wiederholt sich nicht

mehr,

Und Sie warei froh,

Bis zum Ende ihres Lebens.

2nd prix: Olivia Sanz, 4A

REISEN

Reisen ist stressig aber fantastisch

Is pressiert und ist Kompliziert

Aber Sei nicht so dramatisch

Du Kannst im blauen Meer chillen . Sei motiviert !

1^{er} prix: Jaime Troya, 3A

LIEBE IST ALLES

Liebe ist in der Luft.

Sie läuft in allen Häusern,

In allen Restaurants und allen Parks.

Die Liebe geht, wohin sie will,

Grenzen können sie nicht stoppen.

Liebe reist in der Welt,

Sie betrifft alle Leute.

Denn für Liebe ist alles gleich

En italien - Jury Eva LECLERCQ et Francesca PALLECHI

2^{ème} prix:

Hector Droulers et Marion Lesieur, 4AB

1^{er} prix:

Marta Truan et Raphael Orreindy, 3B